RUMI CAMPA

Tác giả: Ts. Putra Podam
Email: putrapodam@gmail.com
Website: *kauthara.org*

Theo nghiên cứu Công nghệ Giáo dục của Ts. Putra Podam tại Malaysia thì bộ Rumi của Viện Viễn Đông Pháp (EFEO) là hệ thống ký tự được ghi lại theo hai dạng thức là Phiên tự hoặc Phiên âm từ hệ thống chữ Thrah.

Theo Ts. Putra Podam, Rumi Cam EFEO đầu tiên chính là cuốn Grammaire de La Language Chame bởi tác giả E. Aymonier, Saigon, imprimerie Coloniale, 1889, từ cuốn này, Putra Podam đã đặt tên là Rumi Cam EFEO-Amonier 1889, vì tập này là bản quyền của Viện Viễn Đông Pháp. Các tài liệu liên quan tiếp theo qua các thời kỳ cũng sẽ được đặt tên là: Rumi Cam EFEO-Cabaton 1901, Rumi Cam EFEO-Cabaton 1905, Rumi Cam EFEO Aymonier - Cabaton 1906, Rumi Cam EFEO-Moussay 1972, Rumi Cam EFEO Phiên tự 1977 và cuối cùng Rumi Cam EFEO 1997 (bản phiên âm).

Rumi Campa 2000, do Ts. Putra Podam cải tiến từ bộ Rumi Cam EFEO, trong một chuyên đề Thạc sỹ (Master) về Khoa học Máy tính tại Trường Đại học Khoa học Tự nhiên (ĐHQGHN) năm 2001.

Rumi Campa 2000 (bản phiên âm), Ts.Putra Podam đã xây dựng, tiếp tục cải tiến và áp dụng đầu tiên trong cuốn luận án Thạc sỹ (Master) tại Viện Công nghệ Châu Á (Thailand) mang tựa đề: "*Cải tiến Rumi Campa để xây dựng ứng dụng bảo tồn và phát huy ngôn ngữ Chăm*", báo cáo năm 2004.

Rumi Campa 2000 (bản phiên âm), Ts.Putra Podam đã báo cáo tại hội thảo quốc tế. "*Design the Rumi Campa system through the Rumi EFEO system*". The 5th International Conference on Posgraduate Education (ICPE-5 2012). Malaysia, 18-19 December, 2012.

Hình 1. *Bàn phím gõ Akhar Thrah Champa trực tuyến trên Website kauthara.org*

Một số ký tự được thay đổi như sau:

Nguyên âm *"ꩲ - é"* thành "e" (vị trí trước một từ, đọc như "ê" tiếng Việt).
Bán nguyên âm *"ꩲ - é"* thành "e" (vị trí giữa hoặc sau một từ, đọc như "ê" tiếng Việt).
Bán nguyên âm *"ꩲ - â"* thành "a" (vị trí giữa hoặc sau một từ, đọc như "a" hay "ư" tiếng Việt).

1. Nguyên âm (Vowels)

Nhóm nguyên âm trong chữ viết akhar Thrah gồm 6 ký tự như Bảng 1 dưới đây.

Bảng 1. Nguyên âm akhar Tharh Champa

ꩲ a	ꩲ i	ꩲ u	ꩲ é/e	ꩲ ai	ꩲ o

2. Phụ âm (Consonants)

Nhóm phụ âm akhar Thrah Champa gồm 35 ký tự, mỗi phụ âm đều mang âm [a] và được liệt kê theo trình tự như Bảng 2 dưới đây.

Bảng 2. Phụ âm akhar Thrah Champa

ꩲ k[a]	ꩲ kh[a]	ꩲ g[a]	ꩲ gh[a]	ꩲ ng[a]	ꩲ ng[a]		
ꩲ c[a]	ꩲ ch[a]	ꩲ j[a]	ꩲ jh[a]	ꩲ ny[a]	ꩲ ny[a]	ꩲ nj[a]	
ꩲ t[a]	ꩲ th[a]	ꩲ d[a]	ꩲ dh[a]	ꩲ n[a]	ꩲ n[a]	ꩲ nd[a]	
ꩲ p[a]	ꩲ p[a]	ꩲ ph[a]	ꩲ b[a]	ꩲ bh[a]	ꩲ m[a]	ꩲ m[a]	ꩲ mb[a]
ꩲ y[a]	ꩲ r[a]	ꩲ l[a]	ꩲ w[a]	ꩲ s[a]	ꩲ s[a]	ꩲ h[a]	

3. Phụ âm cuối (Final Consonants)

Phụ âm cuối (akhar matai), là phụ âm ở vị trí cuối cùng của một từ. Phụ âm cuối trong akhar Thrah Champa gồm 14 ký tự đều không mang âm [a] và có nét cuối kéo dài thêm như Bảng 3 dưới đây.

Bảng 3. Phụ âm cuối (akhar matai)

ꩲ k	ꩲ ng	ꩲ c	ꩲ t	ꩲ n	ꩲ p	ꩲ y
ꩲ r	ꩲ l	ꩲ w	ꩲ s	ꩲ ng	ꩲ m	ꩲ h

4. Bán nguyên âm (Semi-vowels)

Bán nguyên âm (Semi-vowels) là ký tự bán độc lập, thường kết hợp với phụ âm để tạo thành một từ. Akhar Thrah Champa có 12 bán nguyên âm như trình bày trong Bảng 4 dưới đây.

Bảng 4. Nhóm bán nguyên âm

ꩱ --	ꩲ i	ꩳ i	ꩴ u	ꩵ é/**e**	ꩶ e
꩷ o	꩸ â/a	꩹ i-	ꩺ r-	ꩻ l-	ꩼ u-

5. Nhị trùng âm (Diphthongs)

Nhị trùng âm là sự kết hợp giữa hai ký tự hay ba ký tự tạo thành một âm vị. Trong hệ thống chữ viết Champa gồm 5 nhị trùng âm được trình bày như Bảng 5 dưới đây.

Bảng 5. Nhóm nhị trùng âm

ꩱ ei	ꩲ ai	ꩵ ao	ꩶ au	꩷ aow

6. Số (Numeral)

Akhar Thrah Champa có 10 đơn vị số được trình bày như Bảng 6.

Bảng 6. Nhóm ký tự số

ꩽ 1	ꩾ 2	ꩿ 3	ꩾ 4	ꩿ 5	ꩾ 6	ꩿ 7	ꩾ 8	ꩿ 9	ꩾ 0

Nhận xét:

Rumi Campa 2000 (bản phiên âm), của Ts.Putra Podam, một số ký tự trong hệ thống được thay đổi như sau:

1. Nguyên âm "ꩲ - é": "é" đổi thành "e" (vị trí trước một từ, đọc như "ê" tiếng Việt).

Ví dụ:

ꩲꩻ: "éw", nay viết thành "ew", đọc phát âm vẫn như "éw".

ꩲꩻ: "étha", nay viết thành "etha", đọc phát âm vẫn như "étha".

2. Bán nguyên âm "ꩵ - é": "é" đổi thành "e" (vị trí giữa hoặc sau một từ, đọc như "ê" tiếng Việt).

Ví dụ:

ꩵꩵ: "Katé", nay viết thành "kate", đọc phát âm vẫn như "katé", chứ không đọc "katơ", nếu đọc "katơ" thì tiếng Chăm không ý nghĩa.

ꩵꩵ: "pagé", nay viết thành "page", đọc phát âm vẫn như "pagé", chứ không đọc "pagơ", nếu đọc "pagơ" thì tiếng Chăm không ý nghĩa.

3. Bán nguyên âm "꩸ - â": "â" đổi thành "a" (vị trí giữa hoặc sau một từ, đọc như "a" hay "ư" tiếng Việt).

Ví dụ:

꩸꩸: "amâ", nay viết thành "ama", đọc theo tiếng Chăm là "ama" hay "amâ.

Rumi Campa là lựa chọn tốt nhất, đẳng cấp nhất, dùng để viết chữ Rumi Chăm không dấu.

Sử dụng hệ thống ký tự Rumi Campa cho chữ viết tiếng Chăm là cách lựa chọn khôn ngoan, tiến bộ, văn minh, là cuộc cách mạng tiên phong mà tác giả E. Aymonier đã sử dụng trong cuốn Grammaire de La Language Chame, Saigon, imprimerie Coloniale, 1889. Từ cuốn này, Putra Podam đã đặt tên là bộ Rumi Cam EFEO (Rumi Cham của Viện Viễn Đông Pháp) được sử dụng chính thức đầu tiên vào năm 1889.

Sử dụng hệ thống chữ Rumi Campa để hỗ trợ cho việc học tập tiếng Chăm, viết chữ Chăm Thrah, phiên âm tiếng Chăm một cách dễ dàng và trung thực.

Hệ thống chữ Rumi Campa do Ts.Putra Podam cải tiến sẽ đưa dân tộc Champa tiếp cận với nền văn minh hiện đại nhất, cơ hội thoát nạn mù chữ Thrah Chăm. Dân tộc Chăm sẽ luôn luôn tự hào vì đã có bộ chữ viết Champa truyền thống là Akhar Thrah (cải tiến từ chữ Champa Hayap), chữ Rumi Campa 2000 (tác giả Ts.Putra Podam), chữ Jawi Chăm (cải tiến từ Jawi Malaysia mà người Chăm Islam Nam bộ đang dùng) và chữ Bani Ả Rập (chữ dành cho tôn giáo, mà Chăm Awal và Chăm Islam đang dùng để viết và học Thiên kinh Koran).

***Hình 2**. Ts.Putra Podam, tác giả hệ thống Rumi Campa 2000, tại Kuala Lumpur Malaysia. Ảnh: Nicolas Weber.*

INTERNATIONAL JOURNAL
TẠP CHÍ QUỐC TẾ

Tác giả: Ts. Văn Ngọc Sáng (Putra Podam)
Đại học Công nghệ Malaysia (Universiti Teknologi Malaysia – UTM)

1. Van Ngoc Sang, Tuyet Nhung Buon Krong, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Designing Cham Font Unicode Standard and Cham Keyboard"*. International Journal of Engineering & Technology, 7 (2.29) (2018) 853-857. DOI: 10.14419/ijet.v7i2.29.14271. Science Publishing Corporation (SPC).

International Journal of Engineering & Technology, 7 (2.29) (2018) 853-857

International Journal of Engineering & Technology

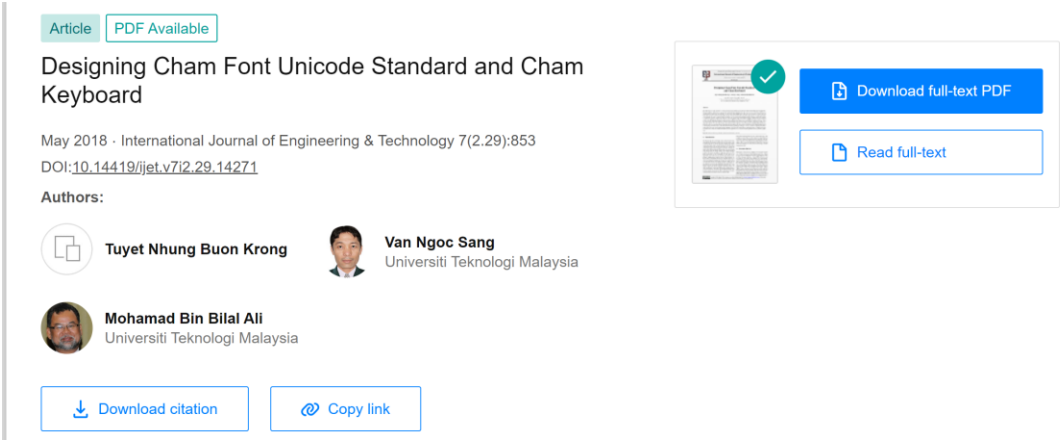
Website: www.sciencepubco.com/index.php/IJET

Research paper

Designing Cham Font Unicode Standard and Cham Keyboard

Tuyet Nhung Buon Krong[1]*, Van Ngoc Sang[2], Mohamad Bin Bilal Ali[3]

[1]Tay Nguyen University, Daklak, Vietnam
[2,3] Universiti Teknology Malaysia (UTM), Johor Bahru, Malaysia
*Corresponding Author E-Mail: Sangpodam@Yahoo.Com



AIMC-2017-STE-877

Certificate of Acknowledgement

Awarded to

VAN NGOC SANG

for presenting research paper

"Designing Cham Font Unicode Standard And Cham Keyboard"

in the ASIA International Multidisciplinary Conference 2017

1st – 2nd May, 2017

At

Universiti Teknologi Malaysia, Johor Bahru Campus

Organized by

Academia Society and Industry Alliance (ASIA)

In collaboration with

Innovation and Commercialisation Centre (ICC),
Universiti Teknologi Malaysia (UTM)

Prof. Dr. Amran Bin Md. Rasli
CONFERENCE CHAIR / DIRECTOR
INNOVATION AND COMMERCIALISATION CENTRE
UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA

AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference

Acceptance of full paper

Ref: AIMC-2017-STE877 **Date: 9th October 2017**

Dear Van Ngoc Sang,Tuyet Nhung Buon Krong; Mohamad Bin Bilal Ali

I am pleased to inform you that your full paper entitled "**Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard**" has been accepted for presentation in ASIA International Multidisciplinary Conference (AIMC-2017) after peer review by the editorial board (AIMC 2017). The full paper will be published in Advance Science Letters SCOPUS Indexed journal which is listed in the conference website.

For future correspondence, use this **AIMC-2017-STE877** as reference.

If you have any queries, feel free to contact any of the undersigned accordingly.

Prof. Dr. Amran Rasli
Chief Editor – AIMC 2017
Director – Connecting Asia Sdn Bhd,
UTM, Johor Baharu, Malaysia
e-mail: aimc2017@utm.my
website: http://www.utm.my/asia/

Dr. Muhammad Imran Qureshi
Director Operation/Publications
ASIA Mediterranean Network
44 Jalan Kemuliaan 8, Skudai,
Johor, Baharu, Malaysia
email: miqureshi80@gmail.com
Whatsapp/Contact. +60 11 26277412

AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference

Acceptance of Abstract

Ref: AIMC-2017- STE-877

Dear Van Ngoc Sang

I am pleased to inform you that your abstract entitled "**Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard**" has been accepted for presentation in ASIA International Multidisciplinary Conference (AIMC-2017) after peer review by the editorial board (AIMC 2017). Please note that the conference will be held on 1-2 May, 2017 at Universiti Teknologi Malaysia, Johor Bahru, Malaysia. You are hereby requested to email your payment proof at **aimc2017@utm.my** before 20th April 2017. Participants who can't ensure their presences at conference venue are allowed to present virtually through **video conferencing (see Section 2).** A separate email for the selection of journals will be sent later. The full paper will be published in an SCOPUS / ISI Indexed journal as mentioned in the conference website (see link for detail).

For future correspondence, use this AIMC-2017- STE-877 as reference.
If you have any queries, feel free to contact any of the undersigned accordingly.

Prof. Dr. Amran Rasli
Chief Editor
Director of Innovation and Commercialization Center,
UTM, Johor Bahru, Malaysia
e-mail: aimc2017@utm.my
website: http://www.utm.my/asia/

Muhammad Imran Qureshi
Director Operation/Publications
ASIA Mediterranean Network
44 Jalan Kemuliaan 8, Skudai,
Johor, Bahru, Malaysia
email: miqureshi80@gmail.com
Whatsapp/Contact. +60 11 26277412

AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference

Invoice No.877 Date: 16 - 4-2017
To: Van Ngoc Sang

Payment Details

Title account: **Asia Mediterranean Network**
Bank name: CIMB BANK BERHAD
Account Number: 8602531043
Swift Code: CIBBMYKL
Address: Bangunan Hal Ehwal Pelajar, Universiti Teknologi Malaysia, 81300 Skudai, Johor. **Tel**: +607-557 7103. Fax: +607-557 0855.

ITEM	Conference fee
Conference Fee for the article "Designing Cham font Unicode Standard and Cham keyboard"	RM350

Prof. Dr. Amran Rasli
Conference chair / Director of Innovation and Commercialization Center,
UTM, Johor Bahru, Malaysia
e-mail: aimc2017@utm.my
website: : http://www.utm.my/asia/

Kindly email us your payment proof to **aimc2017@utm.my**. Kindly indicate your Abstract ID when you send us your payment proof which will help us for reference for all further communication. We will send the publication consent within 15 days after we receive the conference fee payment proof. All details regarding the journal fee will be communicated when we send the publication consent to the authors.

Note! Conference fee includes conference kit, conference day lunch, hi-tea and participation certificate. However, conference fee does not include publication fee, accommodation and tour charges. The authors are requested to send the payment proof to **aimc2017@utm.my** without fail to avoid any confusion at the later stage.

AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference
ASIA
ACADEMIA SOCIETY & INDUSTRY ALLIANCE
UTM

UTM
AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference
ASIA
ACADEMIA SOCIETY & INDUSTRY ALLIANCE

UTM
ASIA
AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference
5 Slide Minute
RESEARCH PRESENTATION COMPETITION

ACADEMIA SOCIETY & INDUSTRY
UTM
TEKNOLOGI MALAYSIA

UTM
ASIA
AIMC 2017
ASIA International Multidisciplinary Conference
POSTER
Presentation

GALA DINNER
ASIA INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY CONFERENCE 2017
(AIMC2017)

2. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. "*Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh*". *Advanced Science Letters*, ISSN: 1936-6612 (Print): EISSN: 1936-7317. Vol. 20, No. 10-12 October 2014, pp. 1833- 1836 (4). [doi: http://dx.doi.org/10.1166/asl.2014.5639]. Publisher: American Scientific Publishers.

Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh

Oct 2014 · J. Comput. Theor. Nanosci. · 1833-1836

V N Sang · A M Bilal

Sang VN, Bilal AM. Designing Cham Fonts for Windows and Macintosh. Advanced Science Letters, ISSN: 1936-6612 (Print): EISSN: 1936-7317. Vol. 20, No. 10-12 October 2014, pp. 1833-1836 (4). [doi: http://dx.doi.org/10.1166/asl.2014.5639]. Publisher: American Scientific Publishers. 2014.

ISTIE 2014

Certification of Presenter

This certificate entitles the holder to

VAN NGOC SANG

of Paper ID/Title

162 - Designing of Cham font for Windows and Macintosh operation systems

On

The 2nd International Conference on Internet Services Technology and Information Engineering 2014 (ISTIE 2014)

which were held in

Dynasty Resort Kuta

Bali, Indonesia

From 31 May – 01 June 2014

For and on behalf of

The 2nd International Conference on Internet Services Technology and Information Engineering 2014 (ISTIE 2014)

GENERAL CHAIR

Dr. Ford Lumban Gaol

Bali, Indonesia, 31 May 2014

3. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. "*Preserving Cham Font through Online Conversion Application"*. International Education Studies. ISSN 1913-9020 (Print). ISSN 1913-9039 (Online). Vol. 8, No. 13 July 2015. [DOI: http://dx.doi.org/10.5539/ies.v8n13p60]. Publisher: Canada Center of Science and Education.

Preserving Cham Font through Online Conversion Application

Jul 2015

V N Sang · A M Bilal

Sang VN, Bilal AM. Preserving Cham Font through Online Conversion Application. International Education Stududies A SCOPUS Journal ISSN 1913-9020 (Print) ISSN 1913-9039 (Online) Vol 8, No 13 July 2015 [doi: 105539/iesv8n13p60] Publisher: Canada Center of Science and Education. 2015.

4. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script"*. E-ISSN 2289-6996 (print). Vol 9, No. 1-3, December 2016. Published by Sains Humanika.

Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script

Dec 2016

V N Sang · Mbb Ali · Nda Halim

Sang VN, Ali MBB, Halim NDA. Exploring the Preferable Cham script to build the Conversion Application for Cham Latin to Cham Script". E-ISSN 2289-6996 (print). Vol 9, No. 1 -3, December 2016. Published by Sains Humanika. 2016.

IGCESH 2016 UTM UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA

Certificate of Participation

This is to certify that

Sang Van Ngoc

Has presented a paper titled

EXPLORING THE PREFERABLE CHAM SCRIPT, CHAM LATIN TO BUILD THE CONVERSION APPLICATION FOR CHAM LATIN TO CHAM SCRIPT

At the

6th International Graduate Conference on Engineering, Science and Humanities

15 – 17 August 2016
Universiti Teknologi Malaysia
Johor Bahru, Malaysia

PROFESSOR DR. ZAIDATUN TASIR
DEAN
School of Graduate Studies
Universiti Teknologi Malaysia

5. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Exploring The Preferable Cham Script To Build The Conversion Application For Cham Latin To Cham Script"*. The 6th International Graduate Conference on Engineering Science & Humanity 2016 (IGCESH 2016). Malaysia on 15 - 17 August 2016. Proceedings Empowering Innovation and Entrepreneurship for Sustainable Development. Volume I, 619-622 August 2016. ISBN 978-967-0194-67-7. Published by School of Graduate Studies, Universiti Teknologi Malaysia.

IGCESH 2016

UTM
UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA

Certificate of Participation

This is to certify that

Sang Van Ngoc

Has presented a paper titled

EXPLORING THE PREFERABLE CHAM SCRIPT, CHAM LATIN TO BUILD THE CONVERSION APPLICATION FOR CHAM LATIN TO CHAM SCRIPT

At the

6th International Graduate Conference on Engineering, Science and Humanities

15 – 17 August 2016
Universiti Teknologi Malaysia
Johor Bahru, Malaysia

PROFESSOR DR. ZAJDATUN TASIR
DEAN
School of Graduate Studies
Universiti Teknologi Malaysia

Faculty of Education
Universiti Teknologi Malaysia
81310 Johor Bahru
Johor, Malaysia

Tel: +(6)07-5534280/34169/34026 Fax: +(6)07-5560542/5577351/5534884 educ.utm.my

OUR REF.: UTM.J.31/13.16/1/12 Jld.16

YOUR REF.:

Yg. Bhg. Prof./ Assoc. Prof./ Dr./ Mr./ Mrs./ Miss **24th FEBRUARY 2016**

ACCEPTANCE LETTER FOR *JURNAL NUSANTARA* PUBLICATION

We are pleased to inform you that your article has been selected for publication in *Jurnal Nusantara* (ISSN 2289-9375). Each article will have different series/period of publications which are expected in March, June, and October.

2. All articles have been reviewed by the experts based on author's articles sub-themes. For your information, a total of 47 articles (22 in Bahasa Melayu, 25 in English) have been selected to be published in *Jurnal Nusantara*. Articles similarities index had also been checked by "Turn It In" application.

3 Here we also attach the lists of correspondence author's name for your reference. We really appreciate for your kind of contribution.

Thank you.

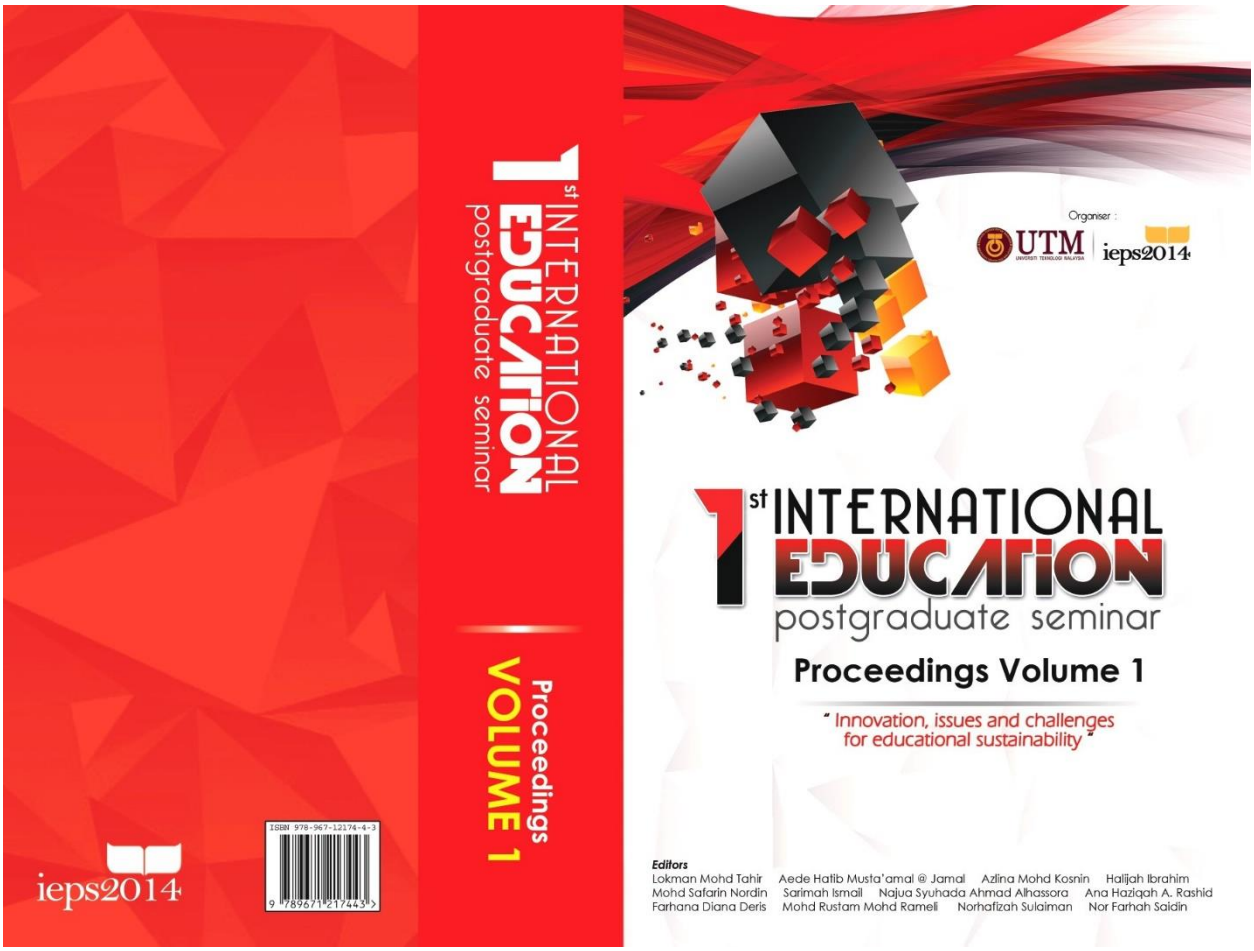
Best regards,

(Dr. Abdul Halim Abdullah)
EDIROR
Jurnal Nusantara,
Faculty of Education,
Universiti Teknologi Malaysia (UTM),
81310 Johor Bahru,
Johor

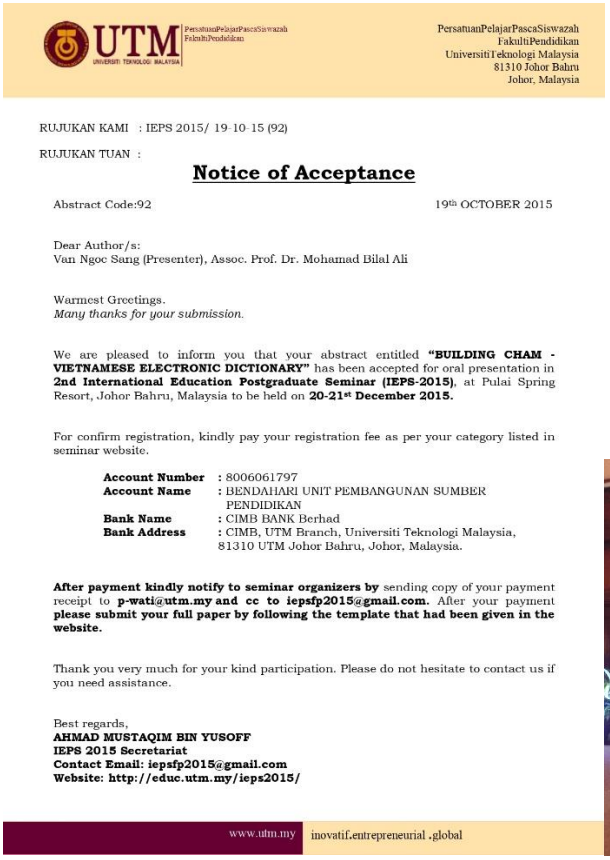
Lists of Correspondence Author for *Jurnal Nusantara*

1. Tan Yok Hong
2. Mohd Rustam Mohd Rameli
3. S. N. Kew
4. Yee Bee Choo
5. Muhamad Afzaiman Anpin
6. Shima Mashayekhi
7. Muhammad Razuan Abdul Razak
8. Aryuni Ishak
9. Mohd Syafiq Bin Md Salleh
10. Mohd Saiffuddeen Abd Aziz
11. Siti Rahimah Yusop
12. Syahrul Nizam Md Nordin
13. Muhammad Umar Khan
14. Muhamad Arshad Mohamad Amir
15. Nur Sakinah Mohd Isa
16. Nor Farahwahidah Abdul Rahman
17. Chang Kok Wei
18. Van Ngoc Sang
19. Zuwirna
20. Sharifah Nurarfah S. Abd Rahman
21. Siti Dahlia Said
22. Mohd Hilmi Hafidz Mohd Hadir
23. Khairiah Razali
24. Nurfazlah Muhamad
25. Ahmad Mustaqim Yusoff
26. Mohammad Asraf Mohd Nor
27. Jamia'aton Soffiah Harun
28. Vinoghanri Muniandy
29. Losus Golong
30. Norfarahain binti Abd Razak
31. Asma' Mohamed Nyan
32. Kunalan Kuriya
33. Radliah Ab Rahim
34. Nurul Izzati Hamzan
35. Jonathan Ojo Oke
36. Norhafizah Mohd Hanapiah
37. Minah Selamat
38. Hasbullah Abu Kassim
39. Siti Khadadiah M. B.
40. Muhammad Muhammad Inti
41. Nur Asil Jasbi
42. Shahrul Amri Mohamad
43. Sulaiah Mohd Yatim
44. Alia Nur Dodgson Tariq
45. Sada Adamu Maigiri
46. Nur Asyikin Yakub
47. Zaipah Ismail

6. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Technology Applications in Cham Language Conservation"*. The 1st International Education Postgraduate Seminar (IEPS2014). Proceedings Innovation, Issues and Challenges for Educational Sustainability, Volume I, 23-24 Novemberr 2014. ISBN 978-967-12174-4-3. Published by: Faculty of Education, Universiti Teknologi Malasysia.



7. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Building Cham - Vietnamese Electronic Dictionary"*. The 2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015. Special Edition April 2016. ISSN 2289 -9375. Published by Jurnal Pendidikan Nusantara.



PersatuanPelajarPascaSiswazah
FakultiPendidikan
UniversitiTeknologi Malaysia
81310 Johor Bahru
Johor, Malaysia

RUJUKAN KAMI : IEPS 2015/ 19-10-15 (92)

RUJUKAN TUAN :

Notice of Acceptance

Abstract Code:92 19th OCTOBER 2015

Dear Author/s:
Van Ngoc Sang (Presenter), Assoc. Prof. Dr. Mohamad Bilal Ali

Warmest Greetings.
Many thanks for your submission.

We are pleased to inform you that your abstract entitled **"BUILDING CHAM - VIETNAMESE ELECTRONIC DICTIONARY"** has been accepted for oral presentation in **2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS-2015)**, at Pulai Spring Resort, Johor Bahru, Malaysia to be held on **20-21st December 2015.**

For confirm registration, kindly pay your registration fee as per your category listed in seminar website.

Account Number : 8006061797
Account Name : BENDAHARI UNIT PEMBANGUNAN SUMBER PENDIDIKAN
Bank Name : CIMB BANK Berhad
Bank Address : CIMB, UTM Branch, Universiti Teknologi Malaysia, 81310 UTM Johor Bahru, Johor, Malaysia.

After payment kindly notify to seminar organizers by sending copy of your payment receipt to **p-wati@utm.my and cc to iepsfp2015@gmail.com.** After your payment **please submit your full paper by following the template that had been given in the website.**

Thank you very much for your kind participation. Please do not hesitate to contact us if you need assistance.

Best regards,
AHMAD MUSTAQIM BIN YUSOFF
IEPS 2015 Secretariat
Contact Email: iepsfp2015@gmail.com
Website: http://educ.utm.my/ieps2015/

www.utm.my inovatif.entrepreneurial.global

8. Van Ngoc Sang, Nguyen Thuy Van. *"Student Perception of Using Project-Based Learning (PjBL): A Case Study in Universiti Teknologi Malaysia (UTM)"*. The 7th International Conference on University Learning and Teaching (InCULT 2014). Proceedings: Educate to Innovate. ISBN: 978-981-287-663-8 (Print). ISBN: 978-981-287-664-5 (Online). Pp. 387-397, November 24, 2015. [DOI 10.1007/978-981-287-664-5_31]. Published by Springer.

Springer

Springer Science+Business Media
Singapore Private Limited
152 Beach Road
#22-06/08 Gateway East
Singapore 189721

tel + 65 6396 6386
fax + 65 6298 8043
infosg@springer.com
www.springer.com

Business Registration number:
201109905Z

Singapore, 24 November 2015

Dear Sir or Madame:
Greetings!
This letter is to certify that the book below will be published by Springer Science + Business Media, a.k.a. Springer, in the year of 2016.

Title: **7th International Conference on University Learning and Teaching (InCULT 2014) Proceedings: Educate to Innovate**

Editors:
Chan Yuen Fook, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia
Gurnam Kaur Sidhu, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia
Suthagar Narasuman, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia
Lee Lai Fong, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia
Shireena Basree Abdul Rahman, Universiti Teknologi MARA, Faculty of Education, Asian Centre for Research on University Learning and Teaching, Malaysia

24	The Impact of Collaborative Learning Using Wikis Among Japanese as a Foreign Language (JFL) Learners of the Tetiary Level *Persis Dineen Rodrigues*	287
25	Postgraduate Students' Engagement Through Critical Literacy Awareness *Sarjit Kaur and Gurnam Kaur Sidhu*	309
26	The Impact of Reflective Inquiry on Professional Development of Student Teachers *Mohd Syazwan Wan Mahzan, Nabilah Abdullah, and Nor Hairunnisa Mohammad Nor*	323
27	Supervisors' Written Feedback on Thesis Writing: Postgraduate Students' Perspectives and Concerns *Siti Hajar Aishah Mohd Azkah, Gurnam Kaur Sidhu, and Shireena Basree Abdul Rahman*	337
28	Factors Contributing to Students' Poor Performance in a Mathematics Preparatory Program *Parmjit Singh, Cheong Tau Han, Nurul Akmal Md Nasir, Mohd Adlan Bin Ramly, and Teoh Sian Hoon*	349
29	Enhancing Malaysian Students' Learning with Interactive Multimedia and the Web: The MILE Project *Neo Mai, Heidi Tan Yeen-Ju, and Nordiana Ludin*	361
30	Innovating Learners Through Reading: Investigating ESL Students' Reading Performance *Peck Choo Lim, Gurnam Kaur Sidhu, Chan Yuen Fook, and Fazyudi Ahmad Nadzri*	375
31	Student Perception of Using Project-Based Learning (PjBL): A Case Study in Universiti Teknologi Malaysia (UTM) *Van Ngoc Sang and Nguyen Thuy Van*	387

9. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Exploring the Preferable Keyboard Platform to Design the Cham Fonts for Windows and Macintosh"*. The International Conference on Science, Engineering, Management and Social Science 2016 (ICSEMSS2016). Multi-disciplinary Research towards Global Challenges. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 6-8 October 2016.

UTM Universiti Teknologi Malaysia

International Conference on Science, Engineering, Management and Social Sciences (ICSEMSS) 6 - 8 October 2016

ICSEMSS 2016

Our Ref: ICSEMSS2016-295 18th August 2016

NOTIFICATION OF ABSTRACT ACCEPTANCE

Dear SANG VAN NGOC*, Education Technology; BILAL Mohamad Bin Ali, EDUCATION TECHNOLOGY; Noor Dayana Abd Halim, Universiti Teknologi Malaysia

Congratulations!

We are pleased to inform you that your abstract titled "***EXPLORING THE PREFERABLE KEYBOARD PLATFORM TO DESIGN THE CHAM FONTS FOR WINDOWS AND MACINTOSH***" has been accepted for presentation at the first International Conference on Science, Engineering, Management and Social Sciences (ICSEMSS) 2016. Please find attached reviewers' comments.

Kindly prepare the full paper by using ICSEMSS 2016's template as available in the conference website and please submit the full paper with your proof of payment to icsemss@gmail.com before or on 21st September, 2016.

Please quote your Paper ID whenever you contact the ICSEMSS 2016 conference secretariat and check the conference webpage at http://www.utm.my/icsemss2016 for program updates and announcements.

Thank you for your submission and we are looking forward to meeting you at ICSEMSS 2016.

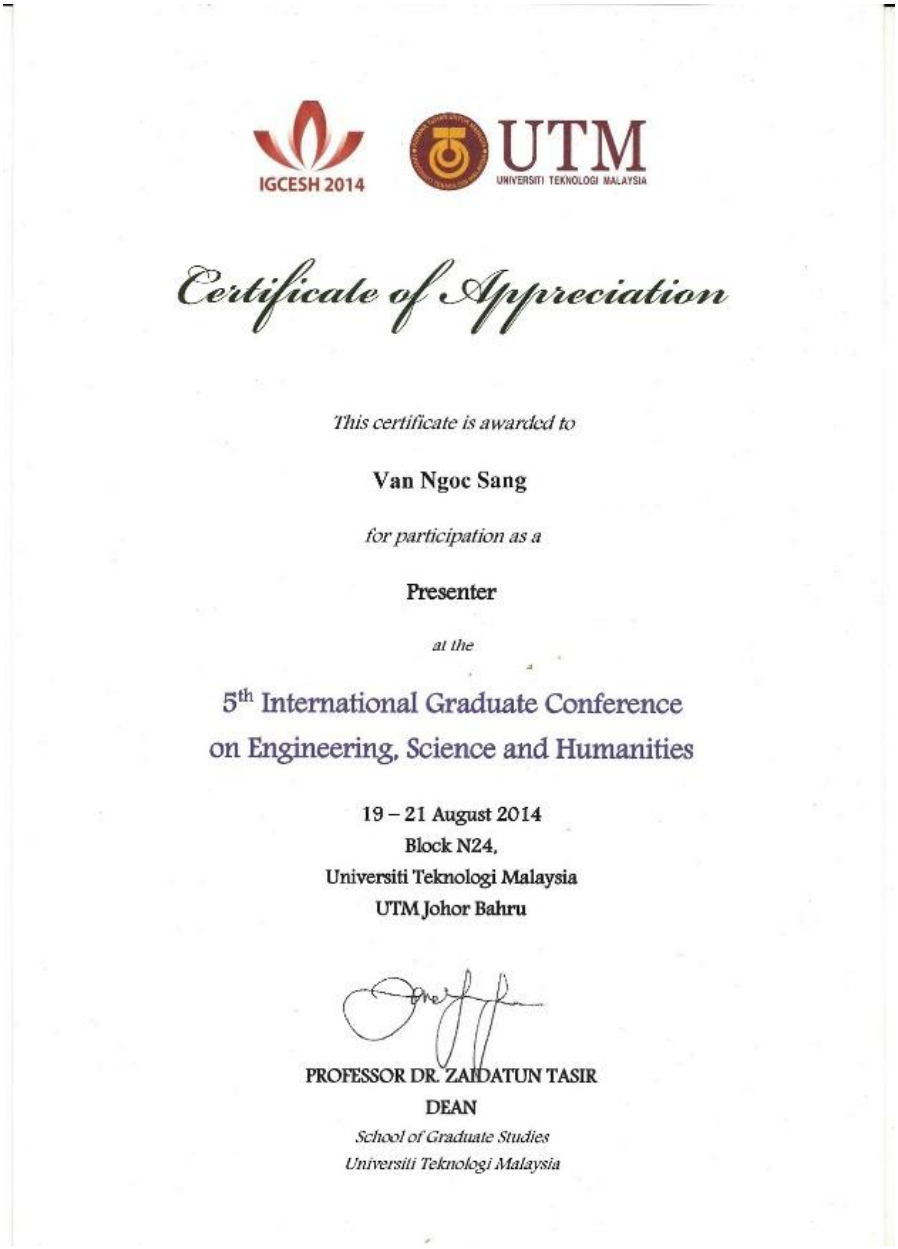
Yours sincerely,

Dr. Yakubu Aminu Dodo
Scientific Committee Coordinator
ICSEMSS 2016.

International Student Center (ISC) - Level 2, Block S19 - Universiti Teknologi Malaysia - Skudai, Johor Bahru, Malaysia
www.utm.my/icsemss2016/

10. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Building Cham - Vietnamese Electronic Dictionary"*. The 2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). On Inspiring Young Researchers. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015.

11. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Designing Application for Cham Font Conversion"*. The 5th International Graduate Conference on Engineering, Science and Humanities (IGCESH 2014). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 19-21, August 2014.



IGCESH 2014

UTM
UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA

Certificate of Appreciation

This certificate is awarded to

Van Ngoc Sang

for participation as a

Presenter

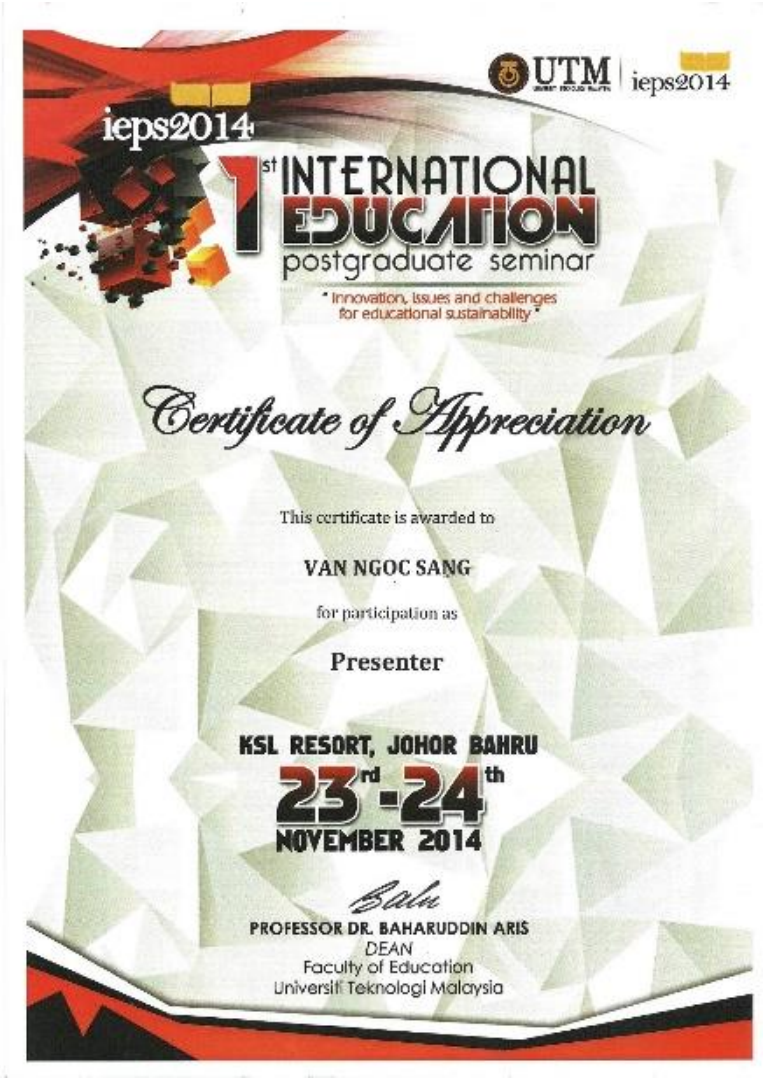
at the

5th International Graduate Conference
on Engineering, Science and Humanities

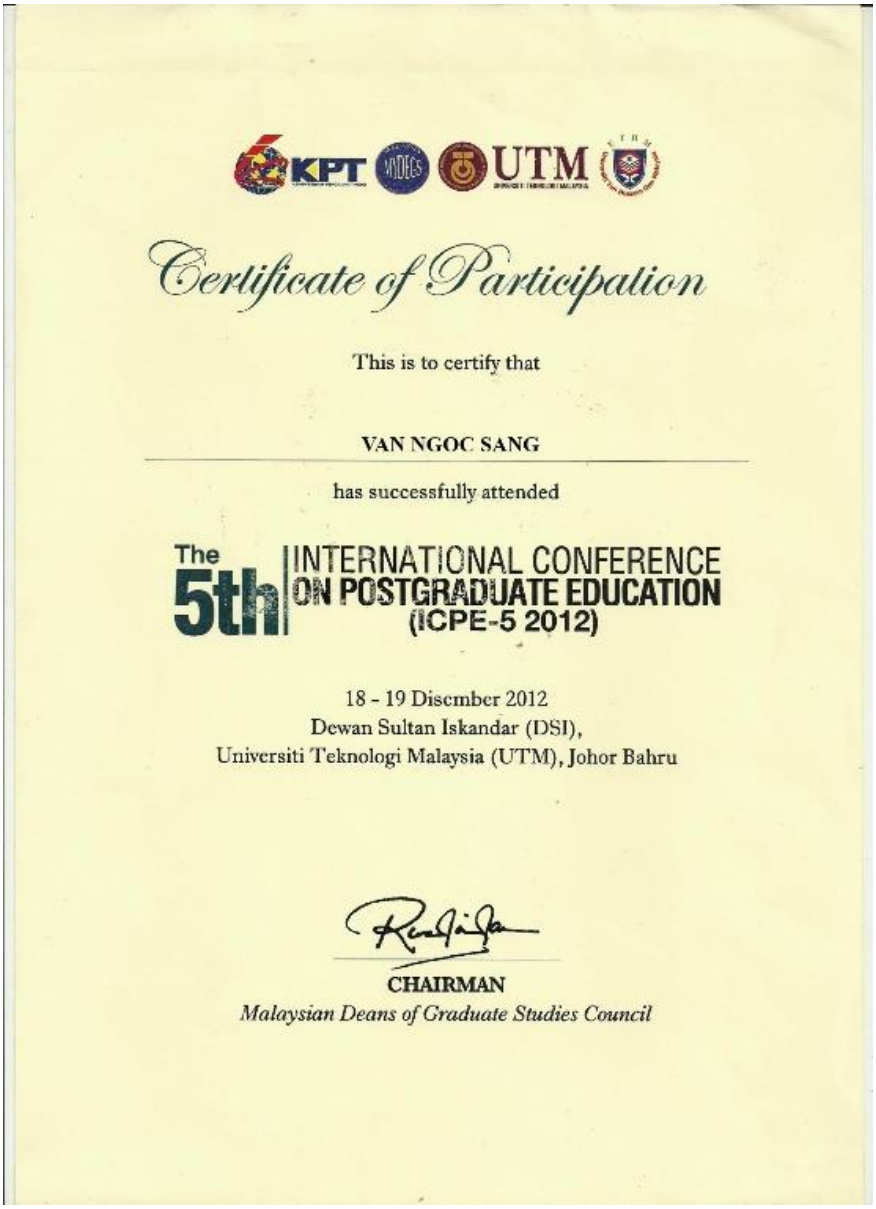
19 – 21 August 2014
Block N24,
Universiti Teknologi Malaysia
UTM Johor Bahru

PROFESSOR DR. ZAIDATUN TASIR
DEAN
School of Graduate Studies
Universiti Teknologi Malaysia

12. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Technology Applications in Cham Language Conservation"*. The 1st International Education Postgraduate Seminar (IEPS2014). Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 23-24, November 2014.



13. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Design the Rumi Campa system through the Rumi EFEO system"*. The 5th International Conference on Posgraduate Education (ICPE-5 2012). Malaysia, 18-19 December, 2012.



KPT MOHES UTM

Certificate of Participation

This is to certify that

VAN NGOC SANG

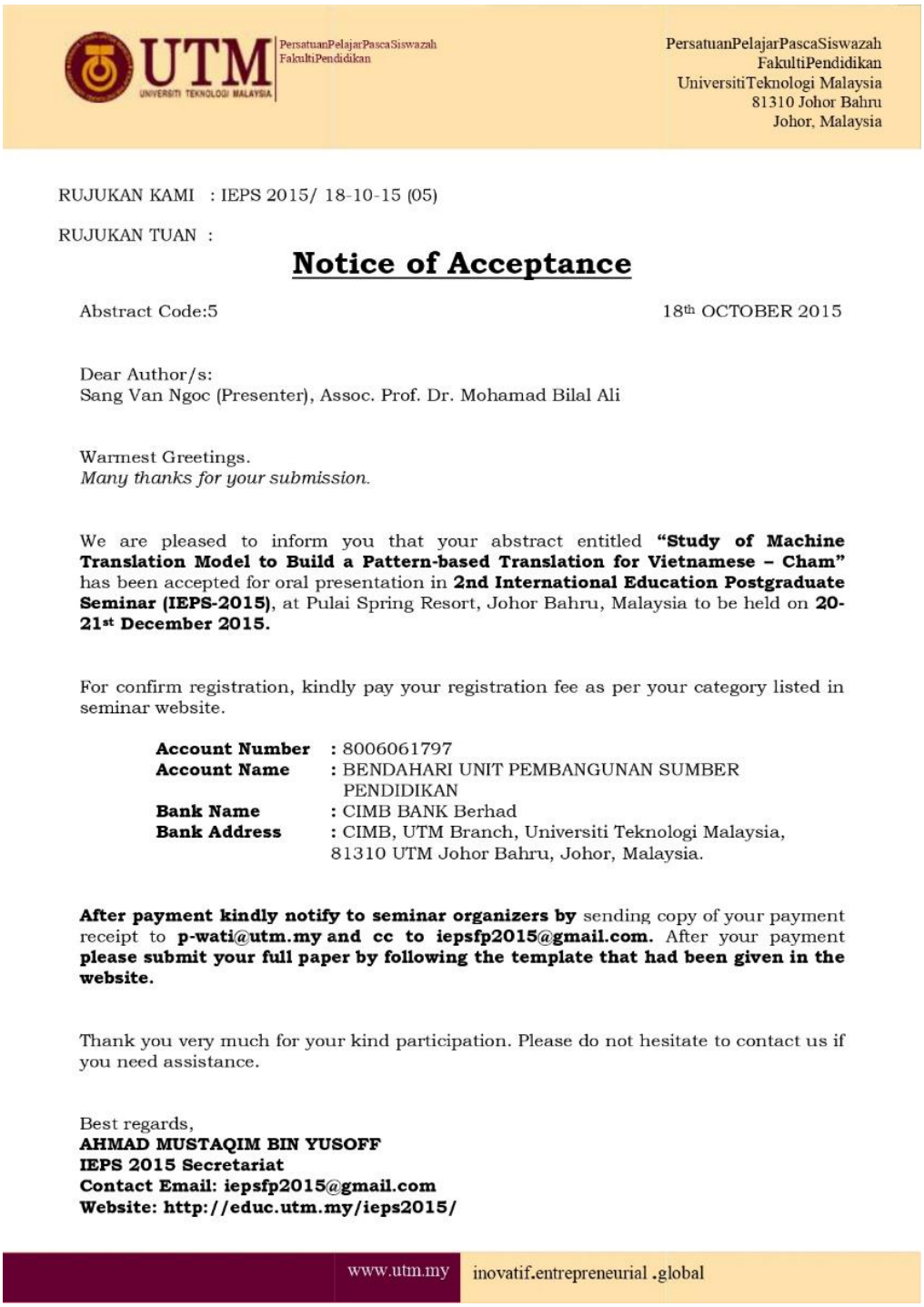
has successfully attended

The 5th INTERNATIONAL CONFERENCE ON POSTGRADUATE EDUCATION (ICPE-5 2012)

18 - 19 Disember 2012
Dewan Sultan Iskandar (DSI),
Universiti Teknologi Malaysia (UTM), Johor Bahru

CHAIRMAN
Malaysian Deans of Graduate Studies Council

14. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Noor Dayana Abd Halim. *"Study of Machine Translation to Build Pattern-based Model for Vietnamese – Cham"*. The 2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS2015). On Inspiring Young Researchers. Universiti Teknologi Malaysia (UTM). Malaysia, 20-21, December 2015. Proceedings.



PersatuanPelajarPascaSiswazah
FakultiPendidikan

PersatuanPelajarPascaSiswazah
FakultiPendidikan
UniversitiTeknologi Malaysia
81310 Johor Bahru
Johor, Malaysia

RUJUKAN KAMI : IEPS 2015/ 18-10-15 (05)

RUJUKAN TUAN :

Notice of Acceptance

Abstract Code:5 18th OCTOBER 2015

Dear Author/s:
Sang Van Ngoc (Presenter), Assoc. Prof. Dr. Mohamad Bilal Ali

Warmest Greetings.
Many thanks for your submission.

We are pleased to inform you that your abstract entitled **"Study of Machine Translation Model to Build a Pattern-based Translation for Vietnamese – Cham"** has been accepted for oral presentation in **2nd International Education Postgraduate Seminar (IEPS-2015)**, at Pulai Spring Resort, Johor Bahru, Malaysia to be held on **20-21st December 2015.**

For confirm registration, kindly pay your registration fee as per your category listed in seminar website.

Account Number : 8006061797
Account Name : BENDAHARI UNIT PEMBANGUNAN SUMBER PENDIDIKAN
Bank Name : CIMB BANK Berhad
Bank Address : CIMB, UTM Branch, Universiti Teknologi Malaysia, 81310 UTM Johor Bahru, Johor, Malaysia.

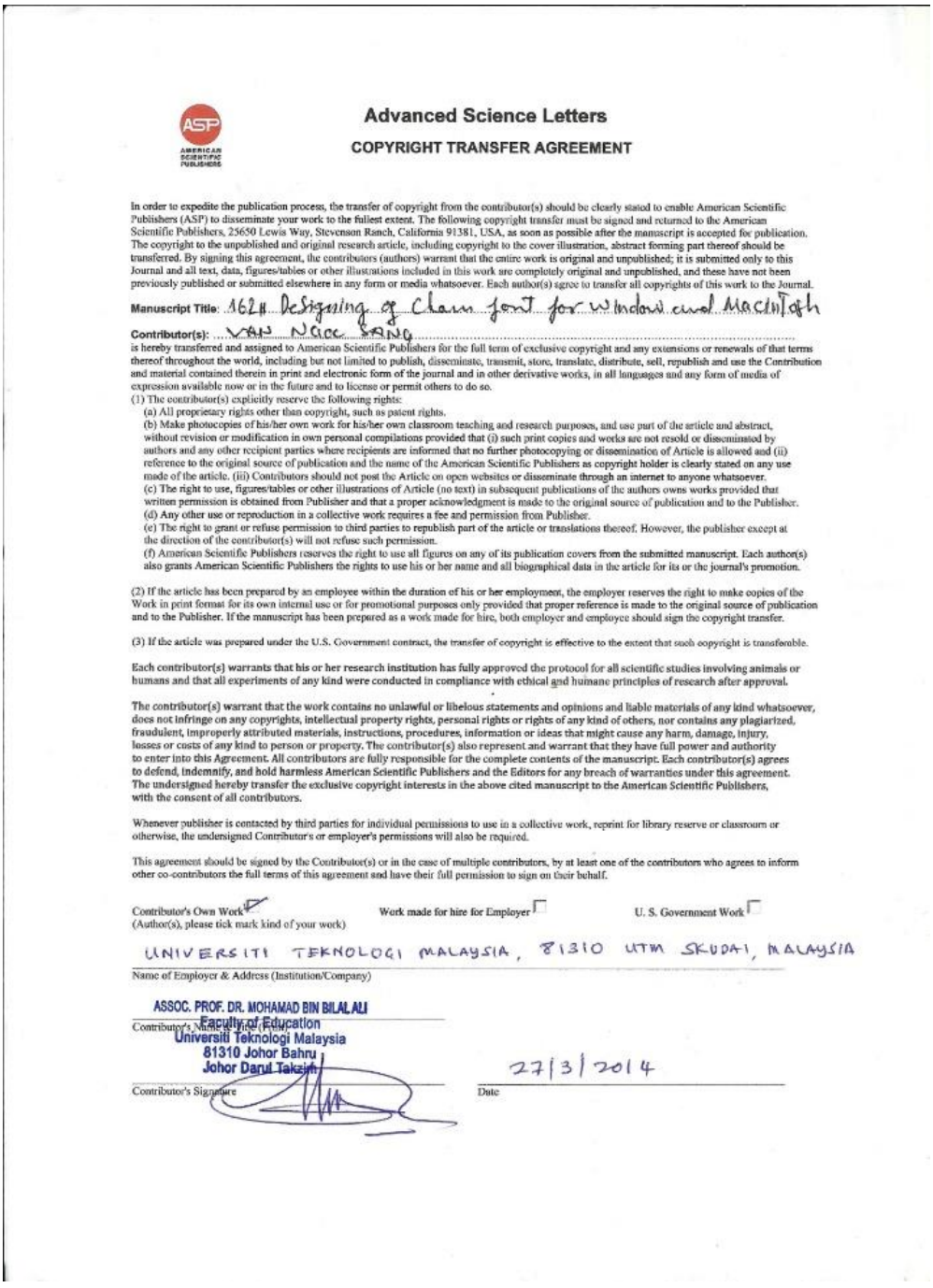
After payment kindly notify to seminar organizers by sending copy of your payment receipt to **p-wati@utm.my and cc to iepsfp2015@gmail.com.** After your payment **please submit your full paper by following the template that had been given in the website.**

Thank you very much for your kind participation. Please do not hesitate to contact us if you need assistance.

Best regards,
AHMAD MUSTAQIM BIN YUSOFF
IEPS 2015 Secretariat
Contact Email: iepsfp2015@gmail.com
Website: http://educ.utm.my/ieps2015/

www.utm.my inovatif.entrepreneurial .global

15. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali. *"Designing of Cham font for Windows and Macintosh operation systems"*. The 2nd International Conference on Internet Services Technology and Information Engineering 2014 (ISTIE 2014). Indonesia, 31 May - 01 June, 2014.



Advanced Science Letters

COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT

In order to expedite the publication process, the transfer of copyright from the contributor(s) should be clearly stated to enable American Scientific Publishers (ASP) to disseminate your work to the fullest extent. The following copyright transfer must be signed and returned to the American Scientific Publishers, 25650 Lewis Way, Stevenson Ranch, California 91381, USA, as soon as possible after the manuscript is accepted for publication. The copyright to the unpublished and original research article, including copyright to the cover illustration, abstract forming part thereof should be transferred. By signing this agreement, the contributors (authors) warrant that the entire work is original and unpublished; it is submitted only to this Journal and all text, data, figures/tables or other illustrations included in this work are completely original and unpublished, and these have not been previously published or submitted elsewhere in any form or media whatsoever. Each author(s) agree to transfer all copyrights of this work to the Journal.

Manuscript Title: 1624 Designing of Cham font for Windows and Macintosh

Contributor(s): VAN Ngoc Sang

is hereby transferred and assigned to American Scientific Publishers for the full term of exclusive copyright and any extensions or renewals of that terms thereof throughout the world, including but not limited to publish, disseminate, transmit, store, translate, distribute, sell, republish and use the Contribution and material contained therein in print and electronic form of the journal and in other derivative works, in all languages and any form of media of expression available now or in the future and to license or permit others to do so.

(1) The contributor(s) explicitly reserve the following rights:

(a) All proprietary rights other than copyright, such as patent rights.

(b) Make photocopies of his/her own work for his/her own classroom teaching and research purposes, and use part of the article and abstract, without revision or modification in own personal compilations provided that (i) such print copies and works are not resold or disseminated by authors and any other recipient parties where recipients are informed that no further photocopying or dissemination of Article is allowed and (ii) reference to the original source of publication and the name of the American Scientific Publishers as copyright holder is clearly stated on any use made of the article. (iii) Contributors should not post the Article on open websites or disseminate through an internet to anyone whatsoever.

(c) The right to use, figures/tables or other illustrations of Article (no text) in subsequent publications of the authors owns works provided that written permission is obtained from Publisher and that a proper acknowledgment is made to the original source of publication and to the Publisher.

(d) Any other use or reproduction in a collective work requires a fee and permission from Publisher.

(e) The right to grant or refuse permission to third parties to republish part of the article or translations thereof. However, the publisher except at the direction of the contributor(s) will not refuse such permission.

(f) American Scientific Publishers reserves the right to use all figures on any of its publication covers from the submitted manuscript. Each author(s) also grants American Scientific Publishers the rights to use his or her name and all biographical data in the article for its or the journal's promotion.

(2) If the article has been prepared by an employee within the duration of his or her employment, the employer reserves the right to make copies of the Work in print format for its own internal use or for promotional purposes only provided that proper reference is made to the original source of publication and to the Publisher. If the manuscript has been prepared as a work made for hire, both employer and employee should sign the copyright transfer.

(3) If the article was prepared under the U.S. Government contract, the transfer of copyright is effective to the extent that such copyright is transferable.

Each contributor(s) warrants that his or her research institution has fully approved the protocol for all scientific studies involving animals or humans and that all experiments of any kind were conducted in compliance with ethical and humane principles of research after approval.

The contributor(s) warrant that the work contains no unlawful or libelous statements and opinions and liable materials of any kind whatsoever, does not infringe on any copyrights, intellectual property rights, personal rights or rights of any kind of others, nor contains any plagiarized, fraudulent, improperly attributed materials, instructions, procedures, information or ideas that might cause any harm, damage, injury, losses or costs of any kind to person or property. The contributor(s) also represent and warrant that they have full power and authority to enter into this Agreement. All contributors are fully responsible for the complete contents of the manuscript. Each contributor(s) agrees to defend, indemnify, and hold harmless American Scientific Publishers and the Editors for any breach of warranties under this agreement. The undersigned hereby transfer the exclusive copyright interests in the above cited manuscript to the American Scientific Publishers, with the consent of all contributors.

Whenever publisher is contacted by third parties for individual permissions to use in a collective work, reprint for library reserve or classroom or otherwise, the undersigned Contributor's or employer's permissions will also be required.

This agreement should be signed by the Contributor(s) or in the case of multiple contributors, by at least one of the contributors who agrees to inform other co-contributors the full terms of this agreement and have their full permission to sign on their behalf.

Contributor's Own Work ☑ (Author(s), please tick mark kind of your work) Work made for hire for Employer ☐ U. S. Government Work ☐

UNIVERSITI TEKNOLOGI MALAYSIA, 81310 UTM SKUDAI, MALAYSIA

Name of Employer & Address (Institution/Company)

ASSOC. PROF. DR. MOHAMAD BIN BILAL ALI
Faculty of Education
Universiti Teknologi Malaysia
81310 Johor Bahru
Johor Darul Takzim

Contributor's Name (Type/Print)

Contributor's Signature

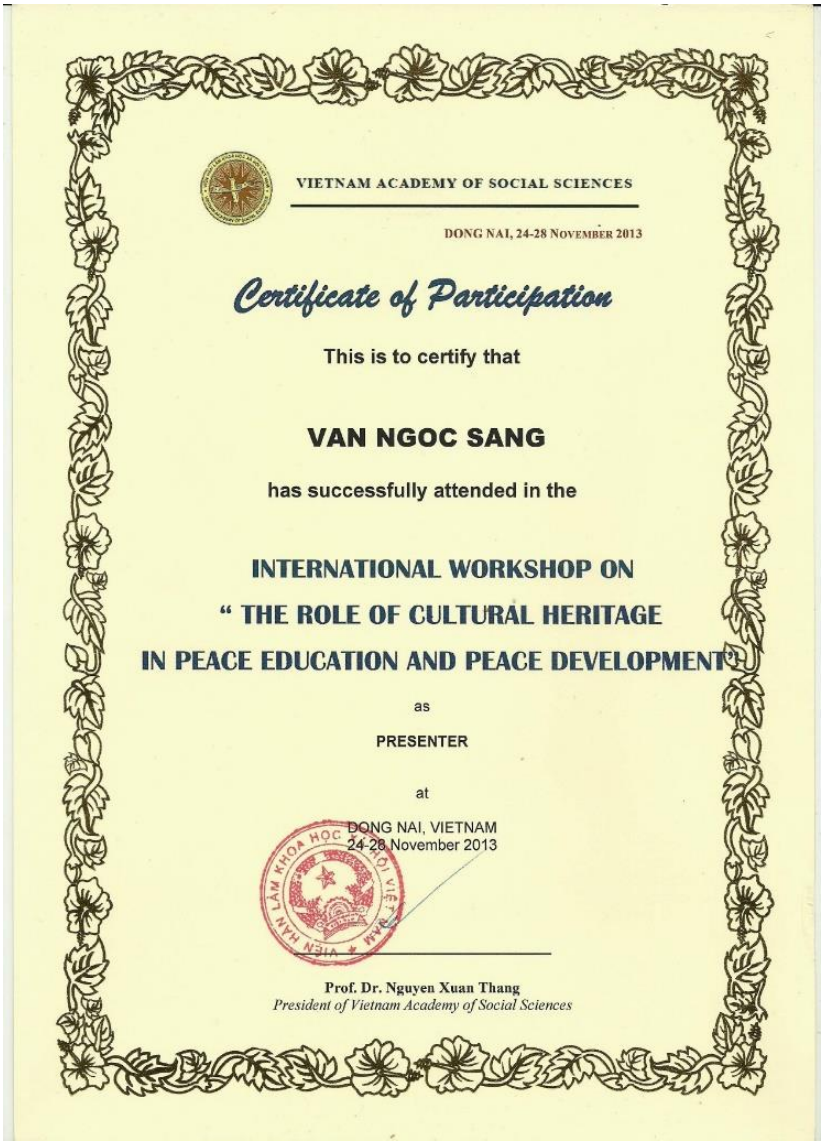
27/3/2014

Date

16. Van Ngoc Sang, Buon Krong Tuyet Nhung. *"Ung dung Cong nghe Thong tin trong bao ton ngon ngu Cham va cac dan toc thieu so o Tay Nguyen Viet Nam"*. [Conservation Cham language and Indigenous language in Tay Nguyen by IT application]. Hoi thao Quoc te ve Viet Nam va Dong Nam A: "Hoi nhap va phat trien". [The International Conference on "Vietnam and Southeast Asia: Integration and Development"]. Vietnam, 5-6, December 2015.

17. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Buon Krong Tuyet Nhung. *"Bao ton chu Cham qua ung dung chuyen tu Cham truc tuyen"*. [Preserving Cham script through online conversion application]. Hoi thao Quoc te ve Viet Nam va Dong Nam A: "Hoi nhap va phat trien". [The International Conference on "Vietnam and Southeast Asia: Integration and Development"]. Vietnam, 5- 6, December 2015.

18. Van Ngoc Sang, Julie Nguyen. *"The Role of Education in Solving the Conflict of Indigenous Heritage Preservation"*. Proceeding of International Workshop on "The Role of Cultural Heritage in Peace Education and Peace Development". Viet Nam, November 24-28, 2013.



VIETNAM ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES

DONG NAI, 24-28 NOVEMBER 2013

Certificate of Participation

This is to certify that

VAN NGOC SANG

has successfully attended in the

INTERNATIONAL WORKSHOP ON
" THE ROLE OF CULTURAL HERITAGE
IN PEACE EDUCATION AND PEACE DEVELOPMENT"

as

PRESENTER

at

DONG NAI, VIETNAM
24-28 November 2013

Prof. Dr. Nguyen Xuan Thang
President of Vietnam Academy of Social Sciences

VIETNAM ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES
DONGNAI PROVINCE
Asian Resource Foundation

HỘI THẢO QUỐC TẾ
VAI TRÒ CỦA DI SẢN VĂN HÓA TRONG GIÁO DỤC PHÁT TRIỂN HÒA BÌNH
INTERNATIONAL COFERENCE
THE ROLE OF CULTURAL HERITAGE IN PEACE EDUCATION AND PEACE DEVELOPMENT

Bien Hòa, November 25,26/2013

PARTICIPANT

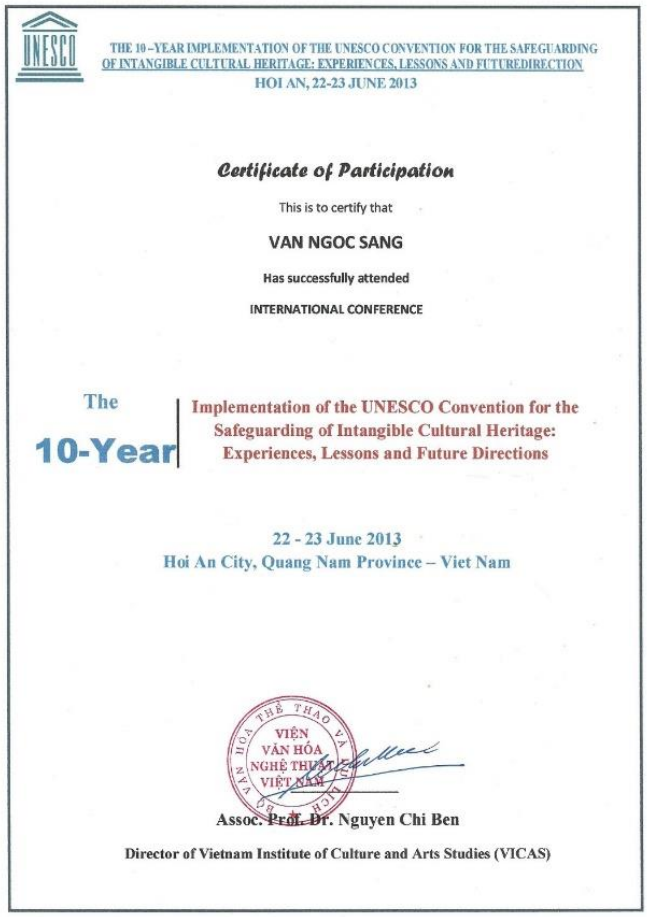
VIETNAM ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES
DONGNAI PROVINCE
Asian Resource Foundation

HỘI THẢO QUỐC TẾ
VAI TRÒ CỦA DI SẢN VĂN HÓA TRONG GIÁO DỤC PHÁT TRIỂN HÒA BÌNH
INTERNATIONAL COFERENCE
THE ROLE OF CULTURAL HERITAGE IN PEACE EDUCATION AND PEACE DEVELOPMENT

Bien Hòa, November 25,26/2013

PARTICIPANT

19. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Hamdan Bin Said. *"Information Technology and Indigenous Language Preservation, a Case Study in the Malayu Cham Language in Viet Nam"*. Proceeding of International Conference on "The 10-Year Implementation of the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage: Experiences, Lessons and Future Directions". Viet Nam, June 22-23, 2013.



THE 10 –YEAR IMPLEMENTATION OF THE UNESCO CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE: EXPERIENCES, LESSONS AND FUTUREDIRECTION
HOI AN, 22-23 JUNE 2013

Certificate of Participation

This is to certify that

VAN NGOC SANG

Has successfully attended

INTERNATIONAL CONFERENCE

The **10-Year** Implementation of the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage: Experiences, Lessons and Future Directions

22 - 23 June 2013
Hoi An City, Quang Nam Province – Viet Nam

VIỆN VĂN HÓA NGHỆ THUẬT VIỆT NAM

Assoc. Prof. Dr. Nguyen Chi Ben

Director of Vietnam Institute of Culture and Arts Studies (VICAS)

FESTIVAL DI SẢN QUẢNG NAM
LẦN THỨ V - 2013
THE 5th
QUANG NAM HERITAGE FESTIVAL 2013

HỘI THẢO KHOA HỌC
10 NĂM THỰC HIỆN CÔNG ƯỚC BẢO VỆ DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ CỦA UNESCO: BÀI HỌC KINH NGHIỆM VÀ ĐỊNH HƯỚNG TƯƠNG LAI

INTERNATIONAL CONFERENCE
THE 10 YEARS IMPLEMENTATION OF THE UNESCO CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE: EXPERIENCES, LESSONS AND FUTURE DIRECTIONS

ĐẠI BIỂU
PARTICIPANT

HỌ VÀ TÊN/NAME:
VAN NGOC SANG

ĐƠN VỊ/AGENCY:
UTM - MALAYSIA

20. Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Julie Nguyen. *"A Bitter Conflict about Preservation of Indigenous Cham Scipt in Viet Nam and Negative Effects on Teaching Mother Tongue for Cham Children in School"*. International Conference on "International Academic Conference". San Francisco, August 3-7, 2014.

A BITTER CONFLICT ABOUT PRESERVATION OF INDIGENOUS CHAM SCRIPT IN VIETNAM AND NEGATIVE EFFECTS ON TEACHING MOTHER TONGUE FOR CHAM CHILDREN IN SCHOOL

Van Ngoc Sang, Mohamad Bin Bilal Ali, Julie Nguyen
University Technology Malaysia

Abstract:

Cham ethnic minority in Vietnam today is citizen of ancient Champa kingdom which existed from the 2nd to the 18th century in the South-Central region and wiped out from the world map due to the expand of Vietnam. Champa had ever a brilliant civilization in the past and it was known as the most famous architectural tower system that has been remained up to now. Next, the Cham stone statues with sculpture art have reached a climax and Cham script writing system formed from the 4th century and the standardized completely, called as Cham Akhar Thrah in the 16th century by the King of Po Rome.

There have existed conflicts in conservation of the Cham script and lead to the negative result of the Cham language education. Cham children have been encouraged to study the mother tongue up to class 5. While other minorities languages are taught to class 9. So they are easily forgotten and become illiterate again; Especially, the conflict raised doubts in the Cham Youth's mind when they study the modify Cham Akhar Thrah in school, therefore they have no inspiration or enthusiasm in learning their mother tongue It leads to the result of that the Cham children have been effected psychologically and to be at disadvantage compared with other groups in Vietnam.

From that, the article try to give some solutions to bring the favorable conditions for the Cham children in leaning Cham language based on the role of Education to understand the conflict, finding the caused and give solutions. as follows: The Vietnamese Educational Ministry should have a study to assess again of the modify Cham Akhar Thrah which is used in present schools, look deeply on opinions from other side group; Organization of public dialogue or scientific workshops with participants presented by the Ministry of Education, Department of Heritage, BBSSCC, the Cham elders, Imam dignitaries, intellectuals and students to unify the curriculum and Cham textbooks for Cham children learning; Expanding and improving the programs to lower secondary school, high school and colleges, universities. Implementation and experimental teaching continues to gradually revised annually complete; Except that, teachers and students should be encouraged to participate in researches to develop and preserve the purity of Cham Akar Thrah inside and outside the school.

21. Van Ngoc Sang, Buon Krong Tuyet Nhung. *"The village culture for sustainable development in Tay Nguyen"*. Printed in "*Management of sustainable social development in Tay Nguyen: Reality and Solutions*". State Level Conference "Development and Tay Nguyen society management". Program of Science and Technology, level State: KHCN-TN3/11-15. Code: TN3/X07, University of Social Sciences and Humanities Ha Noi. Viet Nam, April 2014.

LÀNG TÂY NGUYÊN VỚI PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

TS.Buôn Krông Tuyết Nhung, TS.Văn Ngọc Sáng[1]

TÓM TẮT

Làng ở Tây Nguyên là một tổ chức xã hội đặc biệt. Làng được hình thành, tồn tại và phát triển trên nền tảng của luật tục truyền thống. Làng truyền thống ở Tây Nguyên không chỉ được xác định về mặt lãnh thổ mà còn là một không gian tâm linh, không gian văn hóa- xã hội, con người được hưởng đặc quyền về kinh tế, về văn hóa một cách bình đẳng, dân chủ. Ngày nay, đặc trưng làng ở Tây Nguyên đã biến đổi theo chiều hướng mới và có vai trò quan trọng đối với phát triển xã hội ở Tây Nguyên. Việc xác định đúng vai trò của làng ở Tây Nguyên đối với phát triển bền vững là một hướng đi đúng phù hợp với chủ trương của Chính phủ trong việc phát triển kinh tế - xã hội, an ninh – quốc phòng song song với phát triển văn hóa hiện nay.

In Tay Nguyen Viet Nam, Village is a special social organization. The village was formed, survival and development on the basis of traditional rules. Traditional villages is not only defined in terms of territory, but also in spiritual and in socio-cultural space, where humans are privileged economic, cultural in equality and democracy. Today, the typical village in Tay Nguyen has changed in the new direction and has an important role for social development in Tay Nguyen. The determination of the proper role of the village in Tay Nguyen for sustainable development is the right direction in accordance with the policy of the government in development of socioeconomic, security, national defense in parallel with cultural development.